

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żaden zaś obcy nie będzie jadł rzeczy świętych. Gość kapłana albo najemnik nie będzie jadł rzeczy świętych.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żaden obcy natomiast nie będzie spożywał tego, co zostało poświęcone. Nie będzie tego spożywał gość kapłana ani najemnik.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żaden obcy nie będzie jadł z rzeczy świętych: ani gość kapłana, ani jego najemnik nie będzie jadł z rzeczy świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żaden obcy nie będzie jadł z rzeczy poświęconych; komornik kapłański, ani najemnik nie będzie jadł rzeczy poświęconych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żaden obcy nie będzie jadł rzeczy poświęconych: komornik kapłański i najemnik jeść z nich nie będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żaden niepowołany nie będzie spożywał rzeczy świętych, ani przybysz mieszkający u kapłana, ani najemnik nie będą jedli rzeczy świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żaden obcy nie będzie jadł świętych rzeczy, również mieszkaniec domu kapłana ani najemnik nie będą jedli świętych rzeczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żaden obcy nie będzie mógł spożywać świętych darów, ani ten, który mieszka u kapłana, ani najemnik. Nie będą oni spożywali świętych darów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żaden świecki nie będzie mógł jeść rzeczy świętych, ani gość kapłana, ani jego najemnik.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żaden obcy nie będzie spożywał świętego [daru]: ani gość kapłana, ani najemnik nie będą go spożywali.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I żaden nieuprawniony, [ten, kto nie jest kohenem], nie zje ze świętego wyznaczonego daru. [Niewolnik, który odmówił przyjęcia wyzwolenia, a który] przebywa z kohenem, albo jego [żydowski niewolnik], który pracuje dla niego, nie zje ze świętych [wyznaczonych darów].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний чужинець не їстиме святого. Той, хто мешкає з священиком, чи найманець не їстиме святого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żaden postronny nie będzie jadał świętości; ani zamieszkały u kapłana, ani najemnik nie będzie jadał świętości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I żaden obcy nie ma jeść nic świętego. Żaden osiedleniec mieszkający u kapłana ani najemnik nie ma jeść nic świętego.